

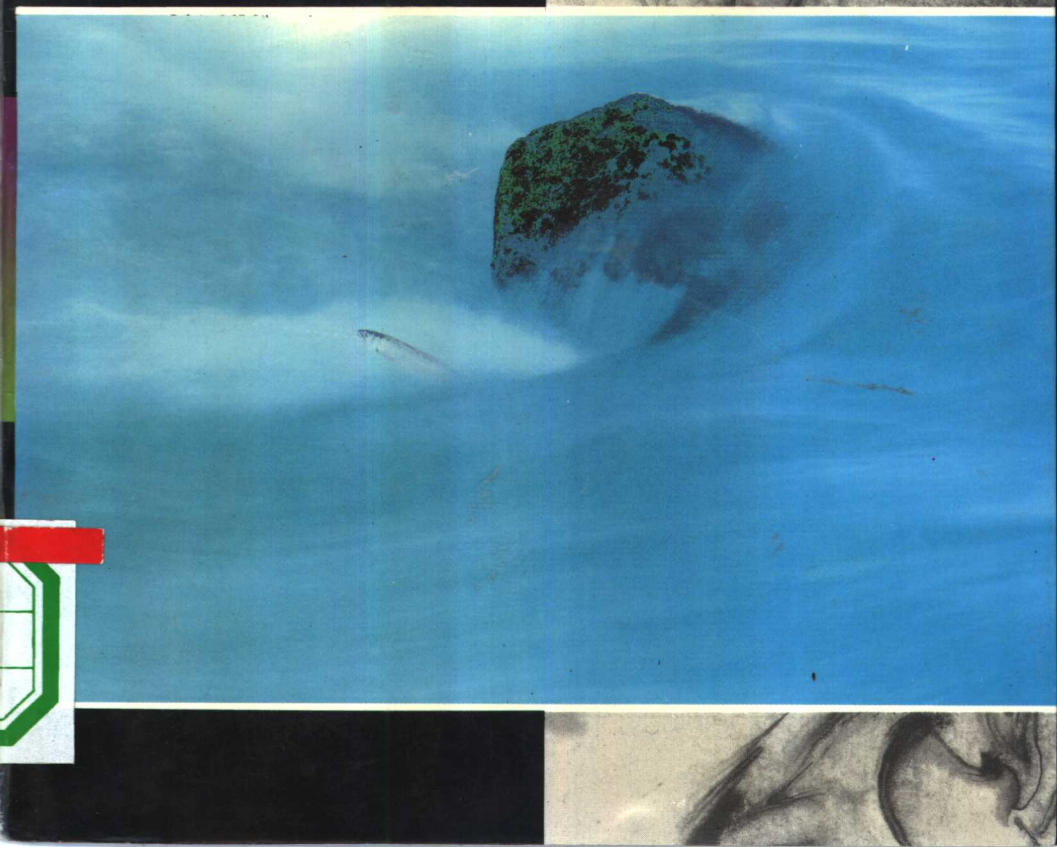
# 自然之歌

□ 主编 张昌华 汪修荣

## 世界文豪

## 同题散文 经典

贵州人民出版社



# 自然之歌

主编:张昌华  
汪修荣

编委:(以姓氏

王 娟

张 禹

欧阳九



汪修荣

陈洪波

裴善明

(黔)新登字 01 号

技术编辑:王 钧

责任编辑:陈继光

封面设计:孙 宇

世界文豪同题散文经典

\* 自然之歌 \*

张昌华 汪修荣 主编

贵州人民出版社出版发行

(贵阳市中华北路 289 号)

新华书店经销

深圳海达制版有限公司制版

三河永和印刷有限公司印刷

850×1168 毫米 1/32 印张:17.5 字数:540 千字

1995 年 1 月第一版 1995 年 1 月第一次印制 印数 1-20000

---

ISBN7-221-03514-8/I·638

定价:17.20 元 (套书三本)定价:49.20 元

# 前 言

近年来，散文中兴，各种散文选本如雨后春笋层出不穷，蔚为壮观。但在编选的方法，形式上，诸多选本往往大同小异，所以，我们试图另辟蹊径，变换视角编选一本，于是，便有了这本《世界文豪同题散文经典》。

从某种意义上讲，同题散文，古已有之。但真正有意识地创作同题散文，大约是中国现代文学史上的事。其中最著名的莫过于朱自清和俞平伯先生创作的同题散文《桨声灯影里的秦淮河》了。其后，有意而为者不乏其人，但大多未成气候，影响甚微。纵观中外文坛，同题散文创作基本上是一种不同作家无意而为之的自发创作行为。

不同的作家在不同的时间、地点、甚至以不同的语言创作同一标题的散文，这是一个非常有趣的创作现象，也反映了作为文学作品的散文具有许多共同性，这也正是文学作品得以超越时间、国界、种族和语言的地方。我们觉得把这类同题散文汇集起来，对不同口味的读者、作者以及比较文学研究者，都是件有益有趣的工作。它不仅表现了不同作家对同一标题散文的不同写法，而且也显示了，即便是同一标题的散文，在不同的作家笔下，也同样可以写出传世的佳作。

本书共荟萃近 300 位中外名家的约 820 篇作品，洋洋 150 万言。同一题目的散文，少则三二篇，多则十数篇。内容分为**自然之**

**歌、人生之旅和社会之窗**三大部分。各部分的编排又大致遵循一个内在的联系，同一组作品的编排又本着先外后中，由古及今的原则。考虑到中国古代的散文选本繁多，阅读也不便，故未收录。

需要说明的是，这里的问题，不是一般意义上的同类题材，而是绝对的问题。个别作品由于翻译的缘故，题目不尽一致，在不损原意的前提下，作了适当统一。此外，为保证本书的质量，一些不太知名的作家作品，一律不选。

囿于学识，时间以及资料等诸多方面的限制，遗珠之憾和错误之处在所难免，敬请读者批评指正。另外，我们还要借此机会，向本书所有的作者、译者和原出版者表示真诚的谢意。

一九九四年八月十一日

# 目 录

## 大自然 (二篇)

[德]歌德 [俄]屠格涅夫 ..... (1—4)

## 季节 (二篇)

[日]井上靖 [印度]泰戈尔 ..... (4—11)

## 春 (五篇)

[瑞士]罗·瓦尔泽 [黎巴嫩]纪伯伦 朱自清  
丰子恺 唐弢 ..... (11—16)

## 春天 (三篇)

[日]川端康成 [美]菲利普·鲍诺斯基  
[西班牙]希梅内斯 ..... (17—21)

## 夏 (二篇)

[日]德富芦花 [西班牙]希梅内斯 ..... (21—22)

## 夏天 (二篇)

[黎巴嫩]纪伯伦 [美]菲利普·鲍诺斯基 ..... (22—25)

## 秋 (十一篇)

[法]马拉美 [英]赫德逊 [苏]科兹洛夫斯卡娅  
[黎巴嫩]纪伯伦 沈尹默 徐志摩 丰子恺 陆蠡  
丽尼 师陀 秦牧 ..... (25—63)

## 秋天〔二篇〕

〔美〕菲利浦·鲍诺斯基 〔西班牙〕希梅内斯 ..... (63—66)

## 冬至〔二篇〕

〔日〕德富芦花 〔苏〕普里什文 ..... (66—72)

## 初冬〔二篇〕

肖红 王蒙 ..... (72—75)

## 冬天〔三篇〕

茅盾 朱自清 郭风 ..... (75—78)

## 初雪〔二篇〕

〔英〕普里斯特莱 〔苏〕普里什文 ..... (79—83)

## 雪〔九篇〕

〔法〕佩斯 〔印度〕泰戈尔 〔意〕达·芬奇 鲁迅  
梁实秋 巴金 鲁彦 靳以 张秀亚 ..... (83—96)

## 雪夜〔三篇〕

〔法〕莫泊桑 〔日〕清少纳言 石评梅 ..... (96—100)

## 风〔二篇〕

〔日〕德富芦花 巴金 ..... (100—102)

## 雨前〔二篇〕

罗黑芷 何其芳 ..... (102—105)

## 雨〔十篇〕

〔日〕土井治 〔法〕克洛岱尔 刘半农 郭沫若  
郁达夫 巴金 谢冰莹 柯灵 周立波 王蒙 ..... (105—119)

## 雨天〔二篇〕

〔印度〕泰戈尔 〔瑞士〕黑塞 ..... (119—121)

## 雨夜 (二篇)

[乌拉圭]胡·德·伊瓦尔沃罗 靳以 ..... (122-125)

## 春雨 (三篇)

梁遇春 缪崇群 韦素园 ..... (125-131)

## 暴风雨 (三篇)

[意大利]弗拉里斯 [印度]泰戈尔

[黎巴嫩]纪伯伦 ..... (131-140)

## 黎明 (四篇)

[法]兰波 [南斯拉夫]伍里采维奇 瞿秋白

丽尼 ..... (141-145)

## 晨 (二篇)

[苏]高尔基 李金发 ..... (145-148)

## 落日 (二篇)

[瑞典]埃·本·古纳尔 [日]井上靖 ..... (148-149)

## 黄昏 (六篇)

[法]波德莱尔 茅盾 何其芳 谢冰莹 吴组缃

李蕤林 ..... (150-164)

## 夜 (五篇)

[瑞士]罗·瓦尔泽 [苏]卡扎科夫 徐计 缪崇群

芦焚 ..... (164-182)

## 夏夜 (二篇)

陆蠡 肖红 ..... (182-185)

## 秋夜 (五篇)

[苏]邦达列夫 鲁迅 鲁彦 巴金 丽尼 ..... (185-197)

## 星 [四篇]

[日]芥川龙之介 巴金 杨刚 许达然 ..... (197—201)

## 星星 [三篇]

[法]都德 [英]史密斯 [美]玛·格丽娜 ..... (201—206)

## 夜颂 [二篇]

[德]诺瓦利斯 鲁迅 ..... (206—208)

## 光 [二篇]

陆蠡 丽尼 ..... (208—211)

## 月光 [二篇]

[法]裴尔特朗 [苏]邦达列夫 ..... (211—212)

## 雾 [五篇]

[俄]蒲宁 [苏]普里什文 茅盾 叶灵凤

张秀亚 ..... (213—221)

## 雷 [二篇]

鲁彦 巴金 ..... (221—226)

## 虹 [三篇]

[苏]叶·诺索夫 茅盾 端木蕻良 ..... (226—233)

## 虫 [二篇]

[日]清少纳言 [日]和田彻三 ..... (233—235)

## 萤火虫 [二篇]

许钦文 贾祖璋 ..... (235—240)

## 蛇 [三篇]

[苏]普里什文 许地山 贾植芳 ..... (240—245)

## 蜗牛〔二篇〕

〔法〕蓬热 〔法〕列那尔 ..... (245—247)

## 蟋蟀〔三篇〕

〔法〕列那尔 陆蠡 吴秋山 ..... (248—254)

## 蛙〔四篇〕

〔日〕芥川龙之介 〔马来西亚〕君绍 缪崇群  
新以 ..... (254—260)

## 青蛙〔二篇〕

〔法〕列那尔 〔黎巴嫩〕纪伯伦 ..... (260—261)

## 蟹〔二篇〕

丰子恺 梁实秋 ..... (262—267)

## 蜘蛛〔四篇〕

〔英〕哥尔斯密 〔英〕史密斯 〔法〕米什莱  
〔苏〕普里什文 ..... (267—273)

## 蝉〔二篇〕

许地山 陆蠡 ..... (273—275)

## 鸟〔二篇〕

〔日〕清少纳言 梁实秋 ..... (275—278)

## 鸟声〔三篇〕

〔英〕D·H·劳伦斯 周作人 曾敏之 ..... (278—285)

## 燕子〔六篇〕

〔日〕川端康成 〔法〕列那尔 〔法〕米什莱  
〔罗马尼亚〕杰奥·博格扎 柯兰 席慕蓉 ..... (285—293)

## 雨燕 (二篇)

〔法〕夏尔 〔苏〕普里什文 ..... (294—295)

## 海燕 (二篇)

〔苏〕高尔基 郑振铎 ..... (295—298)

## 麻雀 (三篇)

〔俄〕屠格涅夫 陆蠡 郭风 ..... (298—303)

## 小麻雀 (二篇)

〔日〕志贺直哉 老舍 ..... (303—306)

## 云雀 (四篇)

〔意〕达·芬奇 〔法〕列那尔 〔法〕米什莱  
贾平凹 ..... (306—311)

## 天鹅 (三篇)

〔法〕布封 〔法〕列那尔 〔苏〕普里什文 ..... (311—315)

## 鹤 (二篇)

〔日〕江口渙 陆蠡 ..... (315—322)

## 夜莺 (二篇)

〔西班牙〕麦斯特勒思 〔苏〕邦达列夫 ..... (322—325)

## 鹰之歌 (二篇)

〔苏〕高尔基 丽尼 ..... (325—331)

## 母鸡 (二篇)

〔法〕列那尔 老舍 ..... (331—333)

## 猫 (三篇)

〔法〕列那尔 夏丏尊 郑振铎 ..... (333—342)

## 兔子〔二篇〕

〔日〕志贺直哉 〔法〕列那尔 ..... (343—346)

## 牛〔三篇〕

〔法〕列那尔 叶圣陶 王西彦 ..... (346—353)

## 马〔三篇〕

〔法〕布封 〔法〕列那尔 吴伯箫 ..... (353—359)

## 狗〔八篇〕

〔法〕布封 〔法〕列那尔 〔日〕丰田正子

〔苏〕高尔基 老舍 鲁彦 梁实秋 巴金 ..... (359—372)

## 两只狗〔二篇〕

〔古希腊〕伊索 〔俄〕克雷洛夫 ..... (373—374)

## 狼〔二篇〕

〔法〕布封 〔日〕三好达治 ..... (374—378)

## 狼和狗〔二篇〕

〔古希腊〕伊索 〔法〕拉封丹 ..... (378—380)

## 狗与狼〔二篇〕

〔古希腊〕伊索 〔俄〕列·托尔斯泰 ..... (380—381)

## 樱花〔二篇〕

茅盾 倪貽德 ..... (381—386)

## 牵牛花〔三篇〕

〔日〕岛崎藤村 〔日〕志贺直哉 叶圣陶 ..... (386—389)

## 牛蒡花〔二篇〕

〔俄〕列·托尔斯泰 〔智利〕米斯特拉尔 ..... (389—392)

## 玫瑰〔二篇〕

〔俄〕屠格涅夫 〔美〕史密斯 ..... (393—396)

## 石榴〔二篇〕

〔黎巴嫩〕纪伯伦 郭沫若 ..... (396—397)

## 水仙〔二篇〕

贾祖璋 唐弢 ..... (398—399)

## 野草〔二篇〕

丽尼 夏衍 ..... (399—404)

## 竹〔二篇〕

管桦 林海音 ..... (404—408)

## 小麦〔二篇〕

〔美〕诺里斯 〔英〕史密斯 ..... (409—410)

## 树〔三篇〕

〔美〕玛·格丽娜 梁实秋 王蒙 ..... (410—413)

## 树木〔二篇〕

〔日〕清少纳言 〔瑞士〕黑塞 ..... (414—417)

## 橄榄树〔二篇〕

〔智利〕米斯特拉尔 三毛 ..... (417—419)

## 红叶〔五篇〕

〔日〕德富芦花 〔日〕东山魁夷 孙伏园 茅盾

倪貽德 ..... (419—426)

## 落叶〔四篇〕

〔日〕岛崎藤村 徐志摩 王蒙 贾平凹 ..... (427—434)

## 绿

〔三篇〕

· 朱自清 李广田 刘白羽 ..... (434-438)

## 风景

〔三篇〕

〔德〕恩格斯 〔美〕玛·格丽娜 席慕蓉 ..... (438-446)

## 草原

〔二篇〕

〔苏〕邦达列夫 席慕蓉 ..... (447-450)

## 沙漠

〔二篇〕

〔法〕纪德 〔美〕玛·格丽娜 ..... (450-452)

## 泉

〔三篇〕

〔法〕列那尔 〔瑞典〕伦·阿图 贾平凹 ..... (453-457)

## 溪水

〔二篇〕

苏雪林 陈晓蕃 ..... (457-460)

## 池塘

〔三篇〕

〔日〕清少纳言 〔智利〕米斯特拉尔 贾平凹 ..... (460-463)

## 湖上

〔二篇〕

黎烈文 张秀亚 ..... (463-469)

## 海

〔二篇〕

许地山 王蒙 ..... (469-470)

## 大海

〔三篇〕

〔法〕普鲁斯特 〔黎巴嫩〕纪伯伦  
〔挪威〕基兰 ..... (470-473)

## 山

〔四篇〕

〔日〕清少纳言 〔美〕福克纳 梁实秋 郭枫 ..... (473-481)

## 山口〔二篇〕

〔俄〕蒲宁 〔瑞士〕赫·黑塞 ..... (481—485)

## 路〔七篇〕

鲁迅 叶圣陶 缪崇群 唐弢 刘白羽 菡子

张晓风 ..... (485—498)

## 井〔三篇〕

〔西班牙〕希梅内斯 李广田 郭风 ..... (498—500)

## 桥〔七篇〕

〔日〕多田智满子 〔奥地利〕卡夫卡 陆蠡 唐弢

郭风 曹敏之 琼瑶 ..... (500—510)

## 莱茵河〔二篇〕

〔德〕海·伯尔 朱自清 ..... (510—516)

## 石头〔二篇〕

〔日〕伊藤桂一 〔英〕T·洛桑·朗巴 ..... (516—522)

## 乡村〔四篇〕

〔美〕梭罗 〔美〕欧文 〔德〕韦斯佩

〔俄〕屠格涅夫 ..... (522—533)

## 火〔四篇〕

鲁迅 巴金 靳以 缪崇群 ..... (533—541)

## 火光〔二篇〕

〔苏〕柯罗连科 〔苏〕邦达列夫 ..... (542—543)

## 大自然

〔德〕歌 德

自然！她环绕着我们，把我们拥抱在她的怀里：我们既离不开她，又无力更接近她。尽管我们并未请求她，也未命令她，她却带着我们不停地跳舞而且舞步如飞，直到把我们弄得筋疲力竭，倒在她的怀里为止。

她无穷无尽地创造着种种新的形式，其中有：先前从未有过而现在才有的；过去有过而今没有的；一切都是新的，然而又永远都是旧的。

我们生活在自然之中，可对她又一无所知。她倒不停地跟我们讲话，然而却不泄露她的半点秘密。我们不断地对她施加影响，但就是无法勉其所难。

创造个性好象是她唯一的目的，可是她对个人又毫不爱惜。她不断地建设，又不断地破坏，她的工作场所是无法靠近的。

自然只是存在于她的儿女身上，但这位母亲究竟在哪里呢？她是举世无双的艺术家——她用最简单的材料造出了一个大千世界，真正是：无斧凿痕、美奂美仑、巧夺天工，且霓裳羽衣，袅袅轻装。她的每一件作品都体现出她自己的本质；她的每一个造形均独具一格，可是把她所有的造形合起来就一体天成。

她在上演一出戏，至于她自己是否也在观赏这出戏，我们无从知晓；不过她确实是在为近在咫尺的我们演这出戏。

运动和发展，是她身上永不枯竭的生命，可她总是万变不离其宗。她变化不息，无时无刻不在变化之中。她不识何谓休息，停滞不前，从逃不过她的诅咒。她的意志坚如铁石；她的行事悉遵章法，不逾距，不违例；她的规律不可变更。

她有思想，她不断地思考；她不是象人那样思考，而是作为自然在思考。整个宇宙的意义她只让自己知道，谁也无从知晓。

所有的人都在她之中，而她又所有的人之中。她跟所有的人都友好地嬉戏，谁要是赢了她，她就更加无比高兴。然而竟无人知晓她跟人们在一块嬉戏，直到嬉戏结束，人们还不曾意识到有这样的事。

连最不尽情理的事那也是自然；连最不堪入目的俗物也有自然的一分

才赋。谁若是不能随时随地发现她，那就根本发现不了她。

她爱她自己，她心眼里只有她自己。她把自己化整为零，为的是使自己自得其乐。她总是使她创造出来的新的事物都在她的身上找到乐趣，而且毫不吝啬地把自己贡献出来。

她喜欢幻想。若是有人把他自己或者别人的幻想毁灭了，她就会象最残酷的暴君那样给予惩罚。倘有人至诚地向她学习，她会把他视作亲生骨肉紧紧搂在胸前。

她的儿女不可胜数，对所有的儿女，她从从不吝啬；不过，她有她喜爱的宠儿，对于宠儿，她大施恩惠，而且为了宠儿，她不惜种种牺牲。对于杰出的人物，她还举起盾牌来保护。

她的创造物都是从空无之中涌现出来，她既不告诉他们来自何处，也不让他们知道去往何方。他们只是走他们的路，而她却知道他们所走的路。

她行动的源泉固然寥寥可数，但是从来不曾枯竭；这些源泉总是川流不息，总是五光十色。

她演出的戏目总是新的，因为她经常带来新的观众。生命是她最好的发明，而死亡则是她使生命繁衍不息的妙策。

她把人笼罩在黑暗之中，可又总是促使他去追求光明。她使人依附于土地，所以人累赘迟缓，可她又偏要人行动利索。

她创造出需要，因为他热衷于活动。她如此轻易就得到了一切，真是不可思议！每一种需要都有它的益处，需要立即得到满足，又立即产生出新的需要。即使她给予的满足多到有可能成为欲望的新的源泉，她也很快就会恢复收支平衡。

每时每刻她都在作最遥远的旅行，而每时每刻她都到达了目的地。

她以肉眼看不见的演出来自娱，然而对于我们，她的演出都是极为重要的。

她使每一个儿童都来研究她，每个傻瓜都来判断她，可是成千的人从她身边走过，却什么也没有发现；而她却从所有这些人身得到乐趣，发现她的益处。

人即使是在抗拒她的规律的时候，也是在服从她的规律；人既反对她，又离不开她。

她的每一种赐予都是好事，因为首先她赐予的都是不可或缺的。她姗姗而来，害得我们望眼欲穿；她匆匆而去，为的是使我们不致对她感到厌倦。